

中国人民大学 2004 年研究生入学考试试题

招生专业： 英语语言文学 俄语语言文学

考试科目： 二外法语

考试时间： 1 月 10 日 下午

考题编号： 208

中国人民大学研究生入学考试

试题封面

IV. Soulignez les fautes dans les phrases suivantes et puis mettez votre correction là-dessous. (10 points)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

V. Traduisez en français les phrases suivantes. (15 points)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

VI. Traduisez en chinois les phrases soulignées. (20 points)

① _____

② _____

③ _____

④ _____

请将答案做在试卷后的答题纸上，否则无效！

I. Complétez les phrases suivantes en choisissant A, B, C, D. Chaque phrase a seul choix.(20 points)

1. Nous avons rendez-vous dans _____, vers 10 heures.
A. le jour B. l'après-midi C. le matin D. la matinée
2. Madame legrand est-elle fâchée _____ moi ?
A. pour B. contre C. de D. vers
3. Ils font trop de bruit _____ les spectateurs puissent entendre la musique.
A. au point que B. à condition que
C. pour que D. jusqu' à ce que
4. Le directeur a été absent hier. _____ a-t-il retenu par quelque affaire importante.
A. Sans doute B. Sûrement
C. Probablement D. Certes
5. Cécile est exactement _____ était sa mère il y a vingt ans.
A. comme B. qu'
C. ce qu' D. ce qui
6. Il y avait longtemps que nous _____ d'aller nous installer à la campagne.
A. avions décidé B. aurons décidé
C. sommes décidés' D. avons décidé
7. Nous passons un tiers de notre vie _____ dormir.
A. pour B. de C. à D. sans
8. Ne dites ce que vous venez d' entendre à _____ de vos copains.
A. chacun B. chaque
C. aucun D. certains
9. Mes documents ne sont plus _____ je les ai laissés hier.
A. là B. là où
C. à leur place D. sur place
10. _____ être fou, il n' est pas possible d'agir ainsi.
A. A force de B. Au lieu de
C. Loin de D. A moins de
11. Est-ce que les enfants _____ les mains avant de se mettre à table ?
A. se sont lavé B. se sont lavées

- C. sont lavés
D. se sont lavés
12. L'aînée de mes trois filles est celle _____ je peux toujours compter.
A. avec qui
B. sur qui
C. à qui
D. pour qui
13. Elles auront _____ insister, ils ne viendront pas.
A. belles
B. beau
C. bon
D. bien
14. Ma petite-fille me tendit le livre _____ elle me récita de longs passages.
A. dont
B. pour lequel
C. qu'
D. dans lequel
15. Rien n'est plus facile. Il suffit de ne pas se créer _____ soucis.
A. les
B. de
C. sans
D. des
16. J'aurais souhaité _____ pour cette infraction.
A. que j'ai nulle amende
B. ne pas avoir une amende
C. ne pas avoir d'amende
D. que je n'aie pas d'amende
17. L' _____ du chef de Etat qui doit être diffusée à la télévision ce soir est attendue par tous avec impatience.
A. allocution
B. adresse
C. éloquution
D. allocation
18. Mes amis viennent d'emménager dans leur appartement, mais ils n'ont pas encore rangé car tout est _____.
A. à double sens
B. dans le mauvais sens
C. sens dessus dessous
D. en sens inverse
19. Tu ferais mieux d'employer utilement ton temps _____ le perdre à des niaiseries, comme tu le fais maintenant.
A. pour
B. afin de
C. au lieu de
D. jusqu'à
20. _____ il se soit intéressé longtemps à l'entomologie, il ne s'occupe plus du tout de ce domaine maintenant.
A. Pourvu qu'
B. Bien qu'
C. Tandis qu'
D. Alors qu'

II. Trouvez, parmi les solutions proposées, celle qui se rapproche le plus du mot ou du groupe de mots soulignés dans les phrases. (10 points)

1. Elle m' a adressé par méprise une lettre qui ne m' était pas destinée.
A. malheur B. erreur C. occasion D. chance
2. Tu installes dans une cabine confortable et chouchoutes par l'équipage, nous nous laissons aller au dépaysement.
A. encadres B. dorlotes C. accueillis D. informes
3. Notre agence est à même de fournir tous les renseignements nécessaires.
A. peut aussi B. est capable de
C. doit D. est obligé de
4. Ces féroces soldats égorgent nos fils et nos femmes.
A. méchants B. gentils
C. cruels D. bons
5. Avec leur aide, les gendarmes ont retrouvé les malfaiteurs qui s' étaient évadés de la prison.
A. Par suite de B. Du fait de
C. A cause de D. Grâce à eux
6. Vous devez faire en sorte que je sois tenu au courant.
A. vous attendre à ce que B. éviter que
C. veiller à ce que D. souhaiter que
7. Un de mes confrères ne tarde pas à être criblé de dettes.
A. frères B. camarades
C. collègues D. amis
8. On va ajourner la décision touchant l' augmentation des salaires.
A. mettre à jour B. remettre à plus tard
C. mettre fin à D. commencer
9. Sur l' autre rive du Nil, un paysage aride abrite les sépultures des pharaons.
A. vestiges B. statues
C. tombeaux D. richesses
10. Les inventeurs de cette entreprises sont déjà au seuil de la réussite.
A. au milieu B. à la fin
C. à l'entrée D. au centre

**III. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables.
(10 points)**

1. Mon voisin est venu frapper à ma porte vers 22h. Il y avait à peine trente minutes que je (dormir) _____.

2. Vous fumez tant qu'un jour vous (tomber) _____ malade.
3. Le serpent restait là sans bouger : on croirait qu'il (mourir) _____.
4. Tout ce qu'il plantait se mettait immédiatement à pousser, comme si les plantes (avoir) _____ à cœur de lui faire plaisir.
5. Je crois qu'il est bon que tout le monde (arriver) _____ demain matin avant 8 heures.
6. La météo a annoncé que la température (se refroidir) _____ en fin de semaine.
7. S'ils avaient eu de l'argent et qu'ils (être) _____ intelligents, ils auraient acheté cette maison.
8. Il quittait New York parce qu'il (obtenir) _____ un transfert.
9. Il se peut que certains d'entre vous (être) _____ mécontents mais il est difficile de satisfaire tout le monde.
10. Bon, alors, quand est-ce que vous allez livrer mon frigidaire ? Ça fera bientôt deux semaines que je le (payer) _____.

IV. Soulignez les fautes dans les phrases suivantes et puis mettez votre correction là-dessous. (10 points)

1. Elle a cueilli des fraises et elle en a mangées.
2. Il lui est arrivée quelque chose extraordinaire, au-delà de tout ce qu'on peut l'imaginer.
3. Il m' a dit que ses parents n'avaient pas les moyens de lui faire ses études.
4. Pendant longtemps, les vacances furent inconnues de travailleurs, qui n' eurent que le repos de dimanche.
5. Mes amies sont tout surprises et tout excitées de leur bon résultat.
6. Veillé la nuit, il se sent un peu indisposé.
7. C'était le bon temps, monsieur : vous et moi étions jeunes.
8. C'est la chanson française que nous avons entendue chanter.
9. Il faut dire que j'ai eu une journée fatiguées hier.
10. Quand il faisait beau et que je ne travaille pas, j' allais à la piscine.

V. Traduisez en français les phraese suivantes. (15 points)

1. 我喜欢体育运动, 但我对足球的爱好胜过任何一个体育项目。
2. 我在想这部电视连续剧是否真像人们说的那么好。

3. 我又见到了她，她还和我过去跟她分别时一样，没变化。
4. 在我认识的人中间，没有比他更幽默的了。
5. 假如全球人口继续快速增长，人类的生存条件将会变得越来越困难。

VI. Traduisez en chinois les phrases soulignées. (20 points)

Stress (应激反应)

① Le stress est un état physico-psychique réactionnel à toute agression. L'homme, considéré en tant qu'espèce écologique, s'adapte difficilement au monde qu'il transforme sans cesse. Cet environnement artificiel, rempli de contraintes (sociales, morales, juridiques...), dresse des barrières à l'extériorisation de nos désirs et de notre énergie.

② Principales causes. Beaucoup de stress sont liés au monde du travail : le travail engendre un surmenage nerveux (cadences infernales, bruit, crainte des accidents professionnels, respect des horaires, rapports avec les supérieurs). Le chômage est également un facteur important de stress. La foule, les transports, les embouteillages, l'insécurité, la disparition de la « pause repas » à l'heure du déjeuner sont des causes classiques de stress.

③ Conséquences. Ce sont les troubles nerveux, en augmentation (dépression, insomnies, troubles sexuels). Ils favorisent une élévation de la consommation de tranquillisants, d'alcool, de tabac, de café, qui souvent amplifient les troubles au lieu de les atténuer. Les maladies cardio-vasculaires (心血管) (hypertension, infarctus...) et l'ulcère gastrique (胃溃疡) sont également favorisés par le stress.

④ Vaincre le stress. Le stress est souvent décrit comme le mal du XX^e s. En l'absence de « thérapie » adéquate (sport, relaxation, meilleure hygiène de vie), il peut déboucher sur la dépression, ou même sur certaines maladies non liées directement au psychisme, comme l'ulcère gastrique. Pour vaincre le stress, on peut travailler dans une ville plus petite, avoir un logement près de son lieu de travail, réduire son temps de travail (même si c'est financièrement plus difficile) ou encore essayer de rendre son cadre de vie agréable. Il faut prendre des vacances plus souvent, ne pas hésiter à partir en week-end et si possible dans des endroits dépaysants. Il faut également augmenter son activité physique, faire du sport, qui libère l'énergie accumulée.

La relaxation, la pratique du yoga ou de toute autre méthode qui vise à reprendre la maîtrise de soi et de sa respiration constituent des alternatives de lutte contre le stress. Il faut essayer de parler, de voir des gens d'horizons différents, prendre le temps de se confier. ☺ Enfin, il faut essayer d'avoir une activité créatrice (dessin, peinture, écriture, etc.) Tous ces «trucs» sont autant de moyens de prendre de la distance par rapport aux choses.

VII. Composition (15 points)

Choisissez un des sujets ci—dessous et puis écrivez en une quinzaine de phrases :

1. Une petite chose qui vous a laissé une impression très profonde.
2. Ce que vous avez passé une journée de votre vie quotidienne.

二外法语 答题纸

I. Complétez les phrases suivantes en choisissant A, B, C, D. Chaque phrase a seul choix. (20 points)

- | | | | | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|-----|---|---|---|---|
| 1. | A | B | C | D | 2. | A | B | C | D |
| 3. | A | B | C | D | 4. | A | B | C | D |
| 5. | A | B | C | D | 6. | A | B | C | D |
| 7. | A | B | C | D | 8. | A | B | C | D |
| 9. | A | B | C | D | 10. | A | B | C | D |
| 11. | A | B | C | D | 12. | A | B | C | D |
| 13. | A | B | C | D | 14. | A | B | C | D |
| 15. | A | B | C | D | 16. | A | B | C | D |
| 17. | A | B | C | D | 18. | A | B | C | D |
| 19. | A | B | C | D | 20. | A | B | C | D |

II. Trouvez, parmi les solutions proposées, celle qui se rapproche le plus du mot ou du groupe de mots soulignés dans les phrases. (10 points)

- | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|-----|---|---|---|---|
| 1. | A | B | C | D | 2. | A | B | C | D |
| 3. | A | B | C | D | 4. | A | B | C | D |
| 5. | A | B | C | D | 6. | A | B | C | D |
| 7. | A | B | C | D | 8. | A | B | C | D |
| 9. | A | B | C | D | 10. | A | B | C | D |

III. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables. (10 points)

- | | | | |
|----|-------|-----|-------|
| 1. | _____ | 2. | _____ |
| 3. | _____ | 4. | _____ |
| 5. | _____ | 6. | _____ |
| 7. | _____ | 8. | _____ |
| 9. | _____ | 10. | _____ |

